
資料摘要

非物質文化遺產

1. 引言

1.1 本資料摘要旨在向民政事務委員會委員提供資料，介紹聯合國教育、科學及文化組織(下稱"聯合國教科文組織")的《保護非物質文化遺產公約》，以及說明香港和內地為保護非物質文化遺產所採取的措施。

2. 《保護非物質文化遺產公約》

2.1 聯合國教科文組織在其2003年10月17日舉行的大會上，通過了《保護非物質文化遺產公約》。該公約的宗旨列述如下：

- (a) 保護非物質文化遺產；
- (b) 確保有關社區、群體和個人的非物質文化遺產獲得尊重；
- (c) 在地方、國家和國際層面提高對非物質文化遺產及其相互欣賞的重要性的意識；及
- (d) 開展國際合作及提供國際援助。

2.2 《保護非物質文化遺產公約》在獲得30個締約國批准履行後，於2006年4月20日開始生效。締約國其中一項重要義務是編製清單。該公約第十二條規定，各締約國須根據自己的國情，擬訂一份或數份非物質文化遺產清單，並定期予以更新。

3. 非物質文化遺產

3.1 根據《保護非物質文化遺產公約》，非物質文化遺產是指在以下各方面所呈現者：

- (a) 口頭傳統和表現形式，包括作為非物質文化遺產媒介的語言；
- (b) 表演藝術；
- (c) 社會實踐、儀式及節慶活動；
- (d) 有關自然界和宇宙的知識和實踐；及
- (e) 傳統手工藝。

3.2 在《保護非物質文化遺產公約》下獲得保存的非物質文化遺產，必須具備下列特徵：

- (a) 世代相傳；
- (b) 各社區和群體因應周圍環境，以及與自然和歷史的互動中，被不斷地再創造；
- (c) 為這些社區和群體提供認同感和持續感；
- (d) 提高對文化多樣性和人類創造力的尊重；
- (e) 符合國際人權文件；及
- (f) 順從各社區之間相互尊重和可持續發展的需要。

3.3 根據《保護非物質文化遺產公約》，"保護"的定義是指保護非物質文化遺產生命力的各種措施，包括這些遺產各個方面的確認、立檔、研究、保存、保護、宣傳、弘揚、傳承(特別是通過正規和非正規教育)和振興。

4. 香港

非物質文化遺產組的設立

4.1 2004年11月，香港政府宣布《保護非物質文化遺產公約》將適用於香港。隨着該公約於2006年4月生效，當局在香港文化博物館轄下設立非物質文化遺產組，負責推展遵行公約所需的工作。香港亦須制訂一份非物質文化遺產清單。

非物質文化遺產清單

4.2 2006年10月，康樂及文化事務署在編製詳盡的香港非物質文化遺產清單前，先委託香港科技大學進行一項初步調查研究。該項研究參考廣東省政府於2006年公布的第一批省級非物質文化遺產名錄所列出的78個項目，並探討有關的非物質文化遺產項目是否存在於香港。研究亦會提出若干涉及非物質文化遺產的重要事宜，並就進行全港性的普查工作提出建議。

4.3 2007年10月，香港科技大學就上述研究向當局提交報告。當局現正考慮委託機構為本港的非物質文化遺產進行全面普查及編製詳盡清單。又於2008年7月成立非物質文化遺產諮詢委員會¹，負責就進行有關普查向當局提供意見。

有關非物質文化遺產的計劃

4.4 除了當局致力進行編製詳盡的香港非物質文化遺產清單，以加強保存和推廣本港這類遺產外，香港的非政府機構向來亦有參與保護非物質文化遺產的工作。

¹ 非物質文化遺產諮詢委員會由民政事務局局長委任，成員包括一名主席及12名委員。該委員會的職權範圍如下：(a)監督全港性非物質文化遺產普查工作的進行；(b)就非物質文化遺產普查的研究方法提供意見；及(c)審核全港性非物質文化遺產普查的調查報告結果及建議，並提交予政府作考慮。

4.5 在2007-2008年度期間，香港賽馬會向長春社² 提供了779萬港元捐助，以供該社為其文化古蹟資源中心³ 進行裝修工程，並推行下述為期3年的社區參與及文物古蹟教育計劃，有關計劃已於2007年10月展開⁴。

"文化承傳"社區參與計劃

4.6 "文化承傳"社區參與計劃包含下列兩項計劃：

- (a) 社區口述歷史計劃，邀請參加者於指定社區收集口述歷史；及
- (b) 活著歷史夥伴計劃，邀請從事傳統行業的人士，透過舉辦工作坊、講座和展覽，向公眾教授和講解傳統技藝，並由他們率領考察團前往古老的社區和鄰里進行探訪。

4.7 自計劃於2007年10月開始推行以來，文化古蹟資源中心職員、學生和公眾人士已透過攝製錄影帶，記錄7項非物質文化遺產的口述歷史，當中包括大坑舞火龍、長洲太平清醮、傳統竹蒸籠的製作、傳統印刷、圍村打醮、西營盤的變遷，以及傳統花炮的製作。

"保育文化古蹟"教育及外展計劃

4.8 為促進年青人對本地歷史的認識及對文化和傳統的欣賞，文化古蹟資源中心與中小學校合作，為學生舉辦文化古蹟考察團、實地調查研究、專題講座、展覽和工作坊等。自計劃於2007年10月開始推行以來，已有來自約40所學校逾3 400名學生參加在計劃下舉辦的活動。

² 於1968年成立的長春社，是民間環保團體，致力於環境保護，以及自然和文化遺產的保育。

³ 文化古蹟資源中心前身為贊育產科醫院，有關建築物已獲政府宣布為三級歷史建築。

⁴ The Hong Kong Jockey Club (2008).

灣仔古蹟保育及活化社區教育計劃

4.9 在2007-2008年度期間，香港賽馬會另外向聖雅各福群會提供389萬港元捐款，以推行為期3年的"灣仔古蹟保育及活化社區教育計劃"，讓公眾人士，特別是年青一代，能夠積極參與保育及活化該區的歷史與非物質文化遺產。⁵

衛奕信勳爵文物信託

4.10 衛奕信勳爵文物信託於1992年12月成立，宗旨是透過籌辦活動，以及資助社區組織或個別人士推行與文物有關的活動和研究項目，以保存和保護香港的文物。在2006至2007年期間，衛奕信勳爵文物信託共批准了28項資助申請，資助總額為555萬港元。⁶

粵港澳文化合作

4.11 廣東、香港及澳門每年均合辦粵港澳文化合作會議，為三地提供討論平台，研究和保護非物質文化遺產。首次粵港澳文化合作會議在2002年11月於香港舉行。粵港澳三方在該次會議上同意加強在粵劇方面的合作。三方特別同意要加強在若干計劃上的合作，例如舉辦"粵劇日"、申報把粵劇列入聯合國教科文組織《人類非物質文化遺產代表作名錄》，以及進行合作演出和舉辦粵劇國際研討會。

4.12 2006年，三地成功向國家文化部申請將粵劇和涼茶列入首批國家級非物質文化遺產代表作名錄。2008年9月，中央政府支持三地向聯合國教科文組織遞交計劃書，申請將粵劇列入《人類非物質文化遺產代表作名錄》。預計有關申請結果會在2009年年底公布。

⁵ The Hong Kong Jockey Club (2008).

⁶ Development Bureau of the Hong Kong Special Administrative Region (2008).

5. 內地

已列入聯合國教科文組織《人類非物質文化遺產代表作名錄》的項目

5.1 自2001年起，在內地已有4項非物質文化遺產項目被列入聯合國教科文組織《人類非物質文化遺產代表作名錄》，分別是：

- (a) 昆劇，已有 500 年歷史，以其造手優美、劇本文詞典雅聞名；
- (b) 古琴，已有 3 000 年歷史的七弦琴；
- (c) 《十二木卡姆》，由 12 部新疆維吾爾傳統音樂組成；及
- (d) 蒙古族長調民歌。

非物質文化遺產的政策

5.2 國務院於2005年3月發出《關於加強我國非物質文化遺產保護工作的意見》(下稱"該《意見》")，訂明中央政府保護非物質文化遺產的政策。該《意見》提出了保護工作的指導方針及原則。根據該《意見》，非物質文化遺產保護工作的指導方針是："保護為主、搶救第一、合理利用、傳承發展"，而其原則是："政府主導、社會參與，明確職責、形成合力；長遠規劃、分步實施，點面結合、講求實效"。⁷

⁷ Luo (2008).

相關機構

5.3 國務院負責制訂政策的工作，而部級聯席會議⁸則負責統籌保育工作。相關的政府部門、學術團體、大學及院校、企業及機構，以至社羣亦有參與保護非物質文化遺產的工作。這些機構的例子有國家非物質文化遺產保護工作專家委員會⁹及中國非物質文化遺產保護中心¹⁰。地方層面亦有設立同類機構，在其行政區域內執行保護非物質文化遺產的工作。

法例及實務守則

保護非物質文化遺產的法例

5.4 文化部於2007年起草了《國家非物質文化遺產保護法》，而法例草擬本已納入全國人民代表大會2008年的立法計劃。

5.5 在地方層面上，8個省及地區已定有保護非物質文化遺產的法例。至於其他各省、市及自治區亦正在研究或審議有關法例及規則。

⁸ 非物質文化遺產保護工作部級聯席會議由文化部統領，並由下列9個部及委員會組成：(a)文化部；(b)國家發展及改革委員會；(c)教育部；(d)國家民族事務委員會；(e)財政部；(f)國家建設部；(g)國家旅遊局；(h)國家宗教事務局；及(i)國家文物局。

⁹ 國家非物質文化遺產保護工作專家委員會是諮詢組織，負責計劃及推行非物質文化遺產的工作，評定《國家級非物質文化遺產名錄》，以及認定非物質文化遺產的傳承人。

¹⁰ 中國藝術研究院轄下的中國非物質文化遺產保護中心是專業組織，負責統籌有關非物質文化遺產的學術及公眾活動、展覽及表演，並就各區域的非物質文化遺產保護工作的成果及經驗，進行交流、提出建議及展開宣傳。

《國家級非物質文化遺產保護與管理暫行辦法》

5.6 《國家級非物質文化遺產代表作申報評定暫行辦法》於2005年頒布。在2006年10月，文化部藉文化部部令頒布《國家級非物質文化遺產保護與管理暫行辦法》(下稱"《暫行辦法》")，訂明對有關當局及傳承人¹¹的規定，並加強有關國家級非物質文化遺產項目的管理工作。

《國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人認定與管理辦法》

5.7 文化部於2008年頒布《國家級非物質文化遺產項目代表性傳承人認定與管理辦法》，規管代表性承傳人的認定標準、權利、義務及工作津貼。

保護非物質文化遺產的措施

《非物質文化遺產代表作名錄》

5.8 《非物質文化遺產代表作名錄》於2005年訂立，訂明在國家、省、市及縣層面的非物質文化遺產代表作名錄制度。儘管國家級非物質文化遺產名錄由國務院批准及公布，但在省、市、縣層面的非物質文化遺產名錄則由當地的有關當局批准及公布，再向直屬的有關當局匯報，以作參考。

¹¹ 傳承人負責把知識從一代傳承至下一代。

非物質文化遺產的傳承

5.9 當局鼓勵民眾從傳承人學習有關已列入名錄的非物質文化遺產的知識。2006年6月，已獲認定的國家級非物質文化遺產傳承人共有226人，分屬下列5類項目：民間文學、雜技與競技、民間美術、傳統手工技藝及傳統醫藥。2008年2月，再有551人獲認定為民間音樂、民間舞蹈、傳統戲劇、曲藝及民俗項目的國家級非物質文化遺產傳承人。

中國民族民間文化保護工程

5.10 2003年，文化部、財政部、國家民族事務委員會及中國文聯共同設立了"中國民族民間文化保護工程"，旨在保護珍貴、瀕危並具有歷史、文化和科學價值的民族民間傳統文化。

非物質文化遺產普查

5.11 2005年6月，文化部進行一項全國性的非物質文化遺產普查。在2005至2008年期間，該部亦進行全國性的非物質文化遺產資源普查。該等普查確定多個省、市及自治區均已制訂詳盡的工作手冊，並為民眾舉辦培訓班，以推行保護非物質文化遺產的工作及蒐集有關保護非物質文化遺產的資料。

國家級非物質文化遺產的申報及評定工作

5.12 國務院每隔兩年批出及公布一份國家非物質文化遺產名錄。2006年5月，國務院經考慮各區域及有關當局提出的758項申報後，公布首批518項國家非物質文化遺產項目。2008年6月，第二批共510項國家非物質文化遺產項目獲批准。上述兩批國家非物質文化遺產項目可歸納為以下10類：

- (a) 民間文學；
- (b) 民間音樂；
- (c) 民間舞蹈；

- (d) 傳統戲劇；
- (e) 曲藝或說書；
- (f) 雜技與競技；
- (g) 民間美術；
- (h) 傳統手工技藝；
- (i) 傳統醫藥；及
- (j) 民俗。

文化遺產日

5.13 國務院於2005年12月發出《關於加強文化遺產保護的通知》，並設立"文化遺產日"，以舉行各項有關活動會。舉例來說，文化部於2006年在北京舉辦中國非物質文化遺產保護論壇及中國文化遺產日專場晚會。在2007年及2008年，文化部為慶祝"文化遺產日"，於北京舉辦連串活動，例如有關國家非物質文化遺產的展覽及戲劇表演。

舉辦論壇、座談會及培訓班

5.14 當局定期舉辦論壇、座談會及培訓班，以推廣非物質文化遺產保護工作的理論研究，並提供人才培訓。舉例來說，文化部每兩年便會舉辦一次"中國非物質文化遺產保護—蘇州論壇"，該論壇近期分別在2005年7月及2007年6月舉行。文化部亦於中國藝術研究院開辦培訓班，最近期的課程分別在2004、2005及2006年開辦。

經費

5.15 根據《暫行辦法》，保護國家級非物質文化遺產項目的經費由國務院轄下的文化行政部門提供。該《暫行辦法》亦訂明地方政府的文化行政部門應向當地政府爭取財政支持，以保護其行政區域內的國家級非物質文化遺產項目。¹²

5.16 財政部及文化部於2006年共同頒布《國家級非物質文化遺產保護專項資金管理暫行辦法》，以加強國家級非物質文化遺產保護資金的管理，並提升資本開支的效益。在2003至2008年期間，當局為保護非物質文化遺產撥出2億3,600萬人民幣的專項資金。¹³

李敏儀
2009年3月16日
電話：2869 9602

資料摘要為立法會議員及其轄下委員會而編製，它們並非法律或其他專業意見，亦不應以該等資料摘要作為上述意見。資料摘要的版權由立法會行政管理委員會(下稱"行政管理委員會")所擁有。行政管理委員會准許任何人士複製資料摘要作非商業用途，惟有關複製必須準確及不會對立法會構成負面影響，並須註明出處為立法會秘書處資料研究及圖書館服務部，而且須將一份複製文本送交立法會圖書館備存。

¹² 舉例來說，粵劇符合資格以公帑支持其發展。根據2009-2010年度的政府財政預算案，香港政府已向香港粵劇發展基金注資2,000萬港元，並將於2009-2010年度再投放3,300萬港元，進一步支持粵劇的研究及推廣。

¹³ National Working Group for IPR Protection (2008).

參考資料

香港

1. Development Bureau of the Hong Kong Special Administrative Region. (2008) *Press release – LCQ17: Historical buildings*. Available from: http://www.devb-wb.gov.hk/press_releases_and_publications/UMPR/index.aspx?langno=1&nodeid=1779&Branch=A&1stYear=2008&PressReleaseID=11245 [Accessed February 2009].
2. Home Affairs Bureau. (2008a) *Policy Initiatives of Home Affairs Bureau*. Paper submitted to the Panel on Home Affairs of the Legislative Council for information on 20 October 2008. LC Paper No. CB(2)42/08-09(1). Available from: <http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/panels/ha/papers/ha1020cb2-42-1-e.pdf> [Accessed February 2009].
3. Home Affairs Bureau. (2008b) *Press release – LCQ2: Celebrations for local traditional festivals*. Available from: http://www.hab.gov.hk/file_manager/en/documents/publications_and_press_releases/20080528LCQ2Celebrations_e.pdf [Accessed February 2009].
4. Home Affairs Bureau. (2009) *The Development of Cantonese Opera and other Chinese Xiqu and the Sunbeam Theatre as a Venue for Cantonese Opera Performance*. Paper submitted to the Panel on Home Affairs of the Legislative Council for discussion on 13 February 2009. LC Paper No. CB(2)818/08-09(04). Available from: <http://www.coac-codf.org.hk/eng/news/ha0213cb2-818-4-e.pdf> [Accessed February 2009].
5. *Hong Kong Heritage Museum*. (2009) Available from: <http://www.heritagemuseum.gov.hk/english/main.asp> [Accessed February 2009].
6. *Hong Kong Heritage Museum*. (2009) *"Exhibition of Intangible Cultural Heritage in China"*. Available from: <http://www.heritagemuseum.gov.hk/english/txtmdegen.asp?x=2&y=4> [Accessed February 2009].
7. *Hong Kong Jockey Club Institute of Chinese Medicine Ltd*. (2009) *eNews: Chinese Medicine Updates – TCM Bids for Intangible Heritage Status*. Available from: http://www.hkjcicm.org/5news/2/3_e.asp [Accessed February 2009].

-
8. *Lord Wilson Heritage Trust*. (2009) Available from: <http://www.lordwilson-heritagetrust.org.hk/intro/index.htm> [Accessed February 2009].
 9. *Official Record of Proceedings of the Legislative Council*. (2007a) 7 November. Available from: <http://www.legco.gov.hk/yr07-08/english/counmtg/hansard/cm1107-translate-e.pdf> [Accessed February 2009].
 10. *Official Record of Proceedings of the Legislative Council*. (2007b) 19 December. Available from: <http://www.legco.gov.hk/yr07-08/english/counmtg/hansard/cm1219-translate-e.pdf> [Accessed February 2009].
 11. *The Administration's Response to the Views of Deputations/Individuals at the Meeting on 15 February 2008 to Discuss Strengthening the Software and Humanware in Culture and the Arts*. (2008) Paper submitted to the Panel on Home Affairs of the Legislative Council on 9 May 2008. LC Paper No. CB(2)1805/07-08(03).
 12. The Hong Kong Jockey Club. (2008) *Racing for Charity: Latest HKJC community programmes put focus on heritage and environment*. Available from: http://www.hkjc.com/english/charity/trust_20080923.asp [Accessed February 2009].

內地

13. *Beijing Municipal Administrations of Cultural Heritage*. (2009) Available from: <http://english.bjww.gov.cn/> [Accessed February 2009].
14. China Development Gateway. (2006) *Protection of Intangible Cultural Heritage in China*. Available from: <http://chinagate.cn/english/reports/48277.htm> [Accessed February 2009].
15. China Heritage Project, The Australian National University. (2006) *A Tale of Two Lists: An Examination of the New Lists of Intangible Cultural Properties*. Available from: http://www.chinaheritagenewsletter.org/features.php?searchterm=007_two_lists.inc&issue=007 [Accessed February 2009].
16. China.org.cn. (2005) *News release: Backgrounder on China's Protection of Intangible Cultural Heritage*. Available from: <http://www.china.org.cn/e-news/news050426-2.htm> [Accessed February 2009].

-
17. *Institute of Ethnic Literature, Chinese Academy of Social Sciences.* (2009) Available from: <http://iel.cass.cn/> [Accessed February 2009].
 18. *Intellectual Property Protection in China.* (2009) Available from: <http://english.ipr.gov.cn> [Accessed February 2009].
 19. *iSinoLaw.* (2009) Available from: <http://hk.isinolaw.com> [Accessed February 2009].
 20. Luo, W. (2008) *Country Report: China.* Paper presented at the International Partnership Programme for Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, "Training Course for Safeguarding of Intangible Cultural Heritage". Available from: http://www.accu.or.jp/ich/en/training/country_report_pdf/country_report_china_02.pdf [Accessed February 2009].
 21. National Working Group for IPR Protection. (2008) *China invests 236 mln yuan in protecting intangible cultural heritage.* Available from: http://english.ipr.gov.cn/ipr/en/info/Article.jsp?a_no=185147&col_no=925&dir=200803 [Accessed February 2009].
 22. *News Guangdong.* (2009) Available from: <http://www.newsgd.com> [Accessed February 2009].
 23. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. (2007) *Ratified Conventions: China.* Available from: http://www.portal.unesco.org/la/conventions_by_country_p.asp?language=E&typeconv=1&contr=CN [Accessed February 2009].
 24. *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.* (2009) Available from: http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-URL_ID=34325&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html [Accessed February 2009].
 25. Xinhua News Agency. (2008) *News release: Intangible cultural heritage of China exhibited in HK.* Available from: http://news.xinhuanet.com/english/2008-12/20/content_10531287.htm [Accessed February 2009]

-
26. Zhang, M. (2005) *The Government Mechanism for Safeguarding Intangible Cultural Heritage and Inventory-Making Methodologies in China*. Paper presented at the Sub-Regional Experts Meeting in Asia on Intangible Cultural Heritage: Safeguarding and Inventory-Making Methodologies. Available from: http://www.accu.or.jp/ich/en/pdf/c2005subreg_Ch1.pdf [Accessed February 2009].
 27. 《國家非物質文化遺產保護專項資金管理暫行辦法》，網址：<http://www.jincao.com/fa/15/law15.18.htm> [於 2009 年 2 月登入]。
 28. 《新疆維吾爾自治區非物質文化遺產保護工作專家委員會章程》，網址：http://www.xjwh.gov.cn/Up_Files/20074161723481.doc [於 2009 年 2 月登入]。
 29. 中華人民共和國文化部，2009 年，網址：<http://www.mcprc.gov.cn/> [於 2009 年 2 月登入]。
 30. 寧夏文化館：《文化部召開非物質文化遺產保護工作專家委員會會議》，2009 年，網址：<http://www.nxyishu.com/shownews.asp?id=260&sort=9> [於 2009 年 2 月登入]。
 31. 廣東省文化廳公眾服務網，2009 年，網址：<http://www.gdwht.gov.cn/> [於 2009 年 2 月登入]。